

# KMK-FREMDSPRACHENZERTIFIKAT

## Zertifikatsprüfung

### Spanisch für Wirtschaft und Verwaltung

### KMK-Stufe II (Threshold)

### Schriftliche Prüfung

## Musterprüfung 1

## Lösungsvorschläge

Zeit: 90 Minuten

Hilfsmittel: Allgemeines zweisprachiges Wörterbuch

Maximale Punktzahl: 100 Punkte

Im Folgenden werden Ihnen vier Aufgaben vorgelegt, die Sie bearbeiten sollen:

**Rezeption:** Aufgabe 1 Hörverstehen

Aufgabe 2 Textverstehen

**Produktion:** Aufgabe 3 Schriftliches Verfassen eines spanischen Textes

**Mediation:** Aufgabe 4 Übertragung eines spanischen Textes ins Deutsche

Die Prüfung beginnt mit der Hörverstehensaufgabe.

Alle weiteren Aufgaben können in beliebiger Reihenfolge bearbeitet werden.

Die zu jedem Prüfungsteil angegebenen Minuten sind empfohlene Richtzeiten.

**1 Hörverstehen**

ca. 20 Minuten **20 Punkte**

44  **Teil 1:**

**10 Punkte**

**Transkription des Hörtextes:**

Buenos días, soy Lucía Torres, de transportes Martínez. Os llamo porque tengo una reclamación de un cliente. El número de referencia es el 437 062 4 barra 72, de fecha 24 de febrero. Se trata de dos cajas tarifa 3 enviadas por un particular. Las cajas las recogimos nosotros en Burgos y tenían como destino Lübeck, en Alemania. Nuestro camión hizo entrega de las cajas en vuestro centro de distribución en Karlsruhe y a partir de ahí no sabemos más, solo que no se han entregado en Lübeck aún. Por favor, intentad localizar el envío cuanto antes e informadme de dónde se encuentra y cuánto tardará aproximadamente en ser entregado en su destino final. Espero vuestra llamada en el número siguiente: prefijo internacional, 34 93 465 78 44. Gracias. Adiós.

Telefonnotiz

Für: *Stephanie Schneider*

Anruf von: *Lucía Torres*

Firma: *Transportes Martínez*

Telefonnummer: *+34 93 465 78 44*

hat angerufen

hat zurückgerufen

ruft wieder an

erbittet Ihren Rückruf

war hier

möchte Sie treffen

Nachricht:

*Frau Torres hat wegen einer Kundenreklamation angerufen.  
Eine Sendung von 2 Kartons mit Ziel Lübeck (Auftragsnummer 437 062 4 / 72 vom 24. Februar) ist bisher nicht angekommen.  
Transportes Martínez hat die Kartons in Burgos abgeholt und in unserem Verteilzentrum (hier) in Karlsruhe ausgeliefert.  
Ab da verliert sich ihre Spur; sicher ist aber, dass sie nicht in Lübeck angekommen sind.  
Transportes Martínez bittet um Nachricht, wo sich die Sendung befindet und wann sie voraussichtlich den Empfänger erreicht.*

**1 Punkt**

**1 Punkt**

**1 Punkt**

**1 Punkt**

**6 Punkte**

**Transkription des Hörtextes:**

Nuestra bodega, unas de las primeras de la zona Ribera del Duero, comienza en el año 1980, cuando yo, Adolfo Pérez Pascuas, junto con mis hermanos Benjamín y Manuel nos propusimos elaborar uno de los mejores vinos de España y darle una gran proyección internacional. Esta decisión la tomamos porque estábamos convencidos de que el proyecto tenía grandes posibilidades de ser un éxito, porque mi padre, Mauro, poseía unos viñedos inmejorables.

Somos, por lo tanto, una bodega familiar, que desde sus orígenes apostó por la elaboración de «Grandes Vinos». En la actualidad tenemos una producción de 500 000 botellas anuales, de modo que este número tan limitado nos permite un control de todo el proceso de elaboración desde su comienzo.

El vino lo elaboramos exclusivamente con nuestros propios viñedos. Poseemos 135 hectáreas de las cuales el 90% es de la variedad Tinta del País y el 10% variedad Cabernet Sauvignon.

Nuestras cuatro marcas estrella son «Cepa Gavilán», «Finca la Navilla», «Viña Pedrosa» y «Pérez Pascuas – Gran Selección» y son exportadas a más de 35 países, representando el 40% de la producción.

Bodegas Hermanos Pérez Pascuas se esfuerza año tras año en mantener en sus vinos una irreprochable regularidad y en ser el ejemplo de una bodega seria y bien consolidada.

1. Kreuzen Sie an, ob die Aussage zutrifft und begründen Sie Ihre Entscheidung auf Deutsch.

**2 Punkte**

	ja	nein
Das Weingut Hermanos Pérez Pascuas war das erste der Region Ribera del Duero. <i>Es war eines der ersten, aber vermutlich nicht das erste Weingut dieser Region.</i>		X

2. Kreuzen Sie die zutreffende Aussage an.

**1 Punkt**

Das Weingut wurde gegründet von

- Adolfo Pérez Pascuas.
- den Geschwistern Adolfo, Benjamín und Manuel Pérez Pascuas.
- dem Vater der Geschwister, Mauro Pérez Pascuas.

3. Vervollständigen Sie die folgenden Aussagen:

**2 Punkte**

- a) Das Weingut produziert jährlich 500 000 Flaschen Wein.
- b) Der Wein wird ausschließlich aus Trauben von eigenen Weinbergen hergestellt.

4. Kreuzen Sie an, ob die folgenden Aussagen zutreffen oder ob die Information nicht im Text enthalten ist.

**5 Punkte**

	ja	nein	nicht im Text
a) Auf 135 Hektar werden Trauben der Sorten «Tinta del País» (90%) und «Cabernet Sauvignon» (10%) angebaut	X		
b) Vier der Marken des Weinguts sind besonders erfolgreich.	X		
c) Das Weingut exportiert seinen Wein in 35 Länder.	X		
d) Mehr als die Hälfte der Produktion geht in den Export.		X	
e) Das Weingut hat sich zum Ziel gesetzt, seine Produktion jedes Jahr zu erhöhen.			X

**2 Leseverstehen**

ca. 20 Minuten **20 Punkte**

Die Zeilenangaben dienen nur der Orientierung. Sie sind nicht Bestandteil der geforderten Lösung.

	ja	nein
1. Tous ist eine der ersten spanischen Firmen, die einen Online-Shop eröffnet. <u>Tous war die bisher letzte Firma, die einen Online-Shop eröffnet hat.</u> <u>(l. 4)</u>		X
2. Die Online-Shops in Spanien und den USA wurden gleichzeitig eröffnet. <u>Die Firma sammelte zuerst Erfahrungen in den USA und eröffnete erst</u> <u>danach ihren Shop in Spanien (sowie Großbritannien, Frankreich und</u> <u>Deutschland). (l. 4-7)</u>		X
3. Es ist der Firma besonders wichtig, dass der Onlineshop benutzerfreundlich ist. <u>La compañía busca, ..., que el formato sea fácil de usar. (l. 11-12)</u>	X	
4. Der Onlineshop ist den realen Läden ähnlich. <u>La compañía busca, que... responda a la imagen de sus tiendas físicas.</u> <u>(l. 11-12)</u>	X	
5. Anfang 2011 hatte Tous schon 495 Filialen weltweit. <u>Tous hofft, zum Jahresende 2011 395 Filialen zu haben. (l. 13-14)</u>		X
6. 2011 hat Tous auch Läden in Russland und Polen aufgemacht. <u>(... entre las que se incluyen las abiertas este año en) Rusia, Polonia,</u> <u>Israel y Taiwán, países donde ha desembarcado por primera vez. (l. 14-15)</u>	X	
7. Nach Spanien sind die USA der wichtigste Markt für die Firma. <u>Der amerikanische Markt ist nach Ansicht der Firma der wichtigste.</u> <u>(l. 16-17)</u>		X
8. In den USA hat Tous insgesamt 30 Läden, die über das ganze Land verteilt sind. <u>Tous hat in den USA 30 Läden, aber vorwiegend in den Großstädten von</u> <u>Kalifornien, New York und Florida. (l. 18-20)</u>		X
9. Das Schmuckangebot wird ständig erneuert. <u>... las colecciones de diamantes, oro, plata y joyas...se irán renovando</u> <u>constantemente. (l. 21-22)</u>	X	
10. Die Kunden werden beim Online-Shop Schmuck je nach Anlass aussuchen können. <u>... la posibilidad de que el cliente seleccione joyas dependiendo de</u> <u>la ocasión y el tipo de celebración a la que vaya a asistir. (l. 24-25)</u>	X	

**3 Textproduktion**ca. 25 Minuten **30 Punkte**

Lösungsvorschlag:

Schokoträume, Pappelstraße 100, 28199 Bremen

El gato goloso  
C/ Torre Molina, 41  
30009 Murcia  
España

Bremen, ... de ... de 20...

Asunto: Oferta

Estimados señores:

Muchas gracias por su carta del día ... y por su interés en nuestros productos. Nos permitimos dirigirles la siguiente oferta.

El precio de los calendarios de Adviento depende de su tamaño y es el siguiente:

- pequeño 3,25 €
- mediano 5,50 €
- grande 9,50 €

Este precio incluye el embalaje y se entiende en fábrica.

La entrega se realizaría en 7 días hábiles después de la confirmación por escrito del pedido y el pago deberá hacerse por transferencia bancaria al recibir la mercancía.

Además, podemos ofrecerles un descuento especial de un 3% por pedidos superiores a los 5000 €. Este descuento también lo aplicaremos a todos los pedidos anteriores al 1 de septiembre, independientemente de su valor.

Esta oferta se entiende sin compromiso y mientras tengamos existencias.

Quedamos a la espera de su pedido.

Atentamente,

*(Firma)*

**4 Mediation**ca. 25 Minuten **30 Punkte****Lösungsvorschlag:**

Die Mail kommt von der Barcelona Business School. Diese veranstaltet am 14. und 15. Oktober in Barcelona eine internationale Konferenz mit dem Thema „Die Manager der Zukunft“.

Behandelt werden sollen die Herausforderungen, vor denen die Führungskräfte von Unternehmen heute stehen und wie sich diese in naher Zukunft ändern werden.

Für diese Konferenz werden noch Referenten gesucht. Wer daran interessiert ist, dort einen Vortrag zu halten, muss bis zum 1. April eine Zusammenfassung von 200 Wörtern als Word-Datei auf Englisch hinschicken. Die Autoren der ausgewählten Beiträge werden bis zum 15. Mai per E-Mail benachrichtigt.

Weitere Informationen können von Emilia Teixidó (e.teixido@bcn\_business.es) erfragt werden.

Flug und Unterkunft muss jeder Konferenzteilnehmer selber tragen. Für die Teilnehmer wurde aber im Hotel Gaudí, das in der Nähe des Veranstaltungsortes liegt, ein spezieller Tarif von 184 € (mit Frühstück und einschließlich Mehrwertsteuer) ausgehandelt.